



October 2010 Parents in Partnership

Tools and Tips for Families of The Arc of San Francisco

Self-Determination



Quality of Life



Dignity



1500 HOWARD STREET
SAN FRANCISCO CA 94103

The Resource for People with
Developmental Disabilities

Our mission is to
serve people with
developmental
disabilities by
promoting self-
determination,
dignity and
quality of life.



www.thearcsf.org

FROM THE ARC OF SAN FRANCISCO

Dear Family Member,

In this issue of "Parents in Partnership," we take a closer look at the issue of safety for people with developmental disabilities.

Take time this month to talk to your loved one about staying safe and out of harm's way. By practicing safe strategies, your loved one will learn how to respond to dangerous situations and be better prepared in an emergency.

Let us know if these tips are helpful—we'd love to hear from you!

Estimado Familiar,

En esta edición de "Parents in Partnership," nos enfocamos en el tema de la seguridad para personas con incapacidades de desarrollo.

Este mes, converse con su ser amado sobre la seguridad personal, de cómo protegerse y cómo evitar el peligro. Al practicar diferentes estrategias de seguridad, su ser amado sabrá como reaccionar en situaciones de peligro y así estar bien preparado en caso de emergencia.

Por favor déjenos saber si estos consejos les son útiles—sus comentarios y sugerencias son bienvenidos!

親愛的家庭，

在這一期的「家長合作」*Parents in Partnership*中，我們更深入的看看傷殘人士之安全問題。

請在這個月用一些時間和你關愛的親人談談保持安全免受傷害的方法。從練習安全的策略，你的親人可以學習在危險處境下如何應變，以及在緊急情況下有更好的準備。

請告訴我們這些提示是否有幫助—我們想聽到你的看法！

REMINDER: The Arc will be closed on Monday, October 11, 2010.

RECORDATORIO: Las oficinas "The Arc" estarán cerradas el lunes, 11 de octubre 2010.

提醒：The Arc將於2010年十月十一日星期一休息。



The Arc of San Francisco

Monthly Client Theme – October 2010

Safety Day and Night



*"Safety is as simple as ABC: Always Be Careful."
--Unknown*

Things for Everyone to Know

In the 2009 Client Survey, only 7% of respondents said they almost never feel safe on the sidewalk near their house. Eighty-four (84%) percent of respondents said that most of the time, they feel safe inside their home. This increase in feeling safe in one's neighborhood over last year's results could be based on education and the younger population of the clients surveyed.

Given high statistics of targeted abuse of persons with disabilities, it is impossible to over-emphasize the need for education in safety and security.

For Clients to Do

Be aware of your surroundings. Move away from situations or confrontations that might be dangerous.

Determine whom you know to be a buddy near your home, and places you go frequently. This is so your buddy can find you and provide help in the event of an emergency or evacuation.

Don't wait by the curb or edge of the platform when waiting for MUNI. If you need help, ask the driver. Don't wait at a curb unless you are planning to cross the street.

If you are waiting for a ride or MUNI at night, stand in an area that is well lit.

Don't let anyone come in your house without checking to be sure you know who they are.

For Family Members and Staff to Do

Make sure your client or loved one carries appropriate identification with them.

Coach clients and family members on safety awareness. Point out dangerous and risky situations and role-play how to respond.

Review evacuation procedures with your client or family member so they are prepared in the event of an emergency.

FAMILY MEMBERS: YOUR OPINION COUNTS!

We need your feedback on The Arc of San Francisco's services and how we can improve our performance. Please go to www.thearcsof.org to complete the 2010 Annual Stakeholder Survey by October 31, 2010. Thank you.



The Arc of San Francisco

Tema del Mes para el Cliente – Octubre 2010

La Seguridad, en el Día y la Noche

“La Seguridad es sencilla: Siempre ande con Cuidado.”

--Autor Desconocido



Información para Todos

En la Encuesta del Cliente del año 2009, únicamente el 7% de los encuestados respondieron que casi nunca se sienten seguros cuando andan por las calles de su vecindario. El 84% de los participantes respondieron que, la mayoría del tiempo, se sienten seguros dentro de sus casas. El hecho de que la mayor parte de los participantes se sienten más seguros en sus hogares (en comparación a los resultados que se obtuvieron el año pasado) puede deberse a un mayor nivel de educación y al mayor porcentaje de jóvenes encuestados.

De acuerdo a las altas estadísticas de abuso en contra de personas con incapacidades, es imprescindible recalcar la importancia de educar sobre la seguridad.

Consejos para nuestros Clientes

Esté atento/consciente de sus alrededores. Aléjese de situaciones y/o enfrentamientos que puedan resultar peligrosos.

Determine quién de sus vecinos es un amigo de confianza. Comuníquese a éste los lugares que usted frecuenta a menudo. Ésto es para que su amigo lo pueda encontrar fácilmente y brindarle la ayuda necesaria en caso de emergencia o evacuación.

Cuando esté esperando el autobús o el tren, no espere en la banqueta ni a la orilla de la plataforma. Si necesita asistencia, pídasela al conductor del tren o del autobús. Nunca espere en la banqueta al menos que esté planeando cruzar la calle.

Cuando esté esperando un vehículo o el MUNI por la noche, espere en un área que esté bien iluminada.

No permita que nadie entre a su casa sin antes ser identificado.

Consejos para el Personal y Familiares

Asegúrese que su cliente o ser amado siempre cargue sus documentos de identificación.

Entrene a sus clientes o seres amados para así concientizarlos sobre la seguridad personal. Identifique situaciones peligrosas y/o arriesgadas y ensáyelas para que así aprendan a reaccionar en dichas situaciones.

Repase los procedimientos de evacuación con su cliente o ser amado para prepararlos en casos de emergencia.

FAMILIARES: SU OPINIÓN ES MUY IMPORTANTE!

Necesitamos sus observaciones sobre los servicios brindados por The Arc de San Francisco para así mejorar nuestro desempeño. Por favor visítenos en www.thearc.org y complete la Encuesta de Participación Anual del Año 2010 antes del 31 de octubre, 2010.

Muchas Gracias!



The Arc of San Francisco

每月客戶專題—2010年十月
日夜安全



「安全簡單如ABC：就是經常小心。」
— 不知名者

每個人須知的事情

在2009年的客戶調查中，只有7%的回應者說他們在近家裡的人行道幾乎從來不感覺到安全。百分之八十四（84%）的回應者說大部份時候，他們在住家內感到安全。去年人們在其生活的本區中安全感覺之增加，可能與被調查的客戶之教育和較年輕有關。

由於針對傷殘人士之虐待的統計數字高，不能不更加強調安全和保安教育。

客人可做的事

留意你的周圍。不要接近可能危險的處境或衝突。

決定在近你住家和你經常前往的地點有什麼你認識的人，可以做你的夥伴。這可讓在緊急情況或疏散時，你的夥伴可以找到你和提供幫助。

在等MUNI公車時不要站街沿或月台邊。如你需要協助，請司機幫忙。除非你準備過馬路，不要在街沿等候。

如你在晚上等MUNI公車，請站在照明良好的地方。

不要在未確保你知道他們是什麼人之前，讓任何人進入你的住所內。

職員和家人可做的事

確保你的客戶或親人攜帶適當的身份證明。

教導客戶和家人留意安全。指出危險和有風險的處境，並扮演角色如何回應。

和你的客戶或家人參詳疏散的程序，以備他們為緊急情況做好準備。

家庭成員：你們的意見重要！

我們需要你們對The Arc of San Francisco的服務，以及我們如何可以改善我們的表現提供意見。請在2010年十月三十日前上網 www.thearc.org 填答2010年利益者調查(2010 Annual Stakeholders Survey)。